

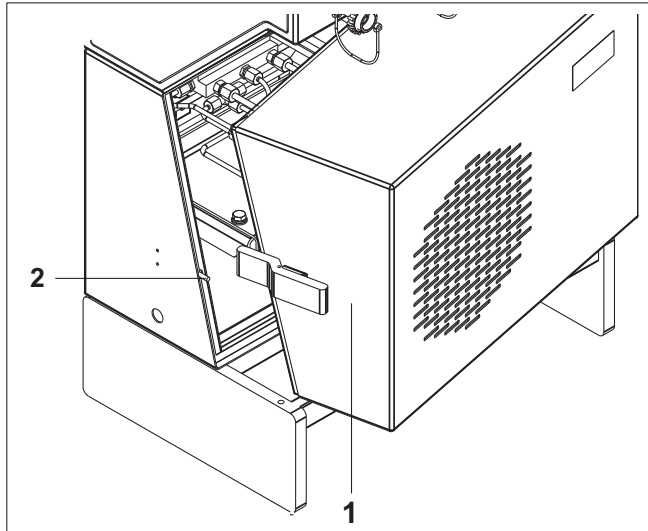
Einlegeblatt Dräger Oxygen Booster 200/300

Hochdruck-Sauerstoff-Umfüllpumpe

Ergänzungen zur Gebrauchsanweisung

Ergänzung des Kapitels 1.1 „Zu Ihrer Sicherheit“

Beim Öffnen der Klappe (1) wird automatisch ein Sicherheitsschalter (2) betätigt, der die Umfüllpumpe abschaltet.



Ergänzung des Kapitels 4.1 „Unfallverhütung“

⚠️ WARNUNG

Alle sauerstoffführenden Teile der Umfüllpumpe und die verwendeten Werkzeuge und Prüfgeräte müssen öl- und fettfrei sein. Öle, Fette und andere Materialien, die nicht für Sauerstoff geeignet sind, können in Verbindung mit Sauerstoff explosionsartig verbrennen und zu schweren Verletzungen führen.

Räume, in denen betriebsmäßig Sauerstoff austreten kann, müssen so belüftet werden, dass keine Sauerstoffanreicherung in der Raumluft möglich ist. Dräger empfiehlt eine zusätzliche Überwachung der Sauerstoffkonzentration und eine Raumgröße von mindestens 11 m².

Ergänzung des Kapitels 6.0 „Technische Daten“

Schallpegelmessung in dB (A)	
Messgerät	Testo 816
Bezugsfrequenz	1000,0 Hz
Toleranz	± 1,0 dB (A)
Betriebszustand der Umfüllpumpe während der Messung	druckloser Umlauf
maximaler Schallpegel in A-Wertung	73,0 - 75,0 dB (A)
Gewicht der Pumpe	130 kg
Gewicht der Transportkiste	55 kg
Gesamtgewicht	185 kg

Transport

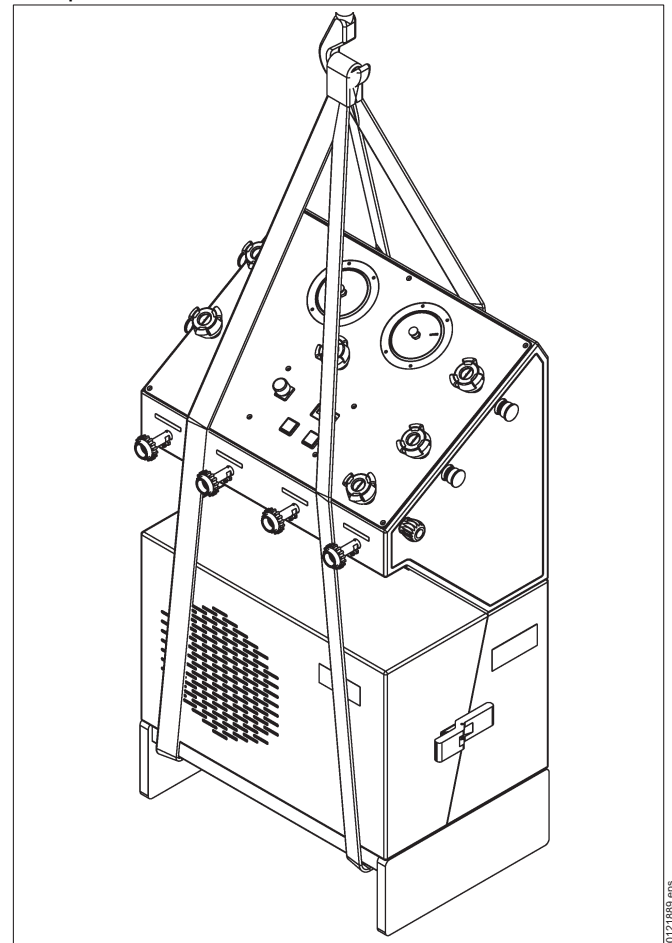
⚠️ VORSICHT

Die Umfüllpumpe kann kippen. Die Tragegurte müssen unterhalb der Umfüllpumpe angelegt werden.

Die Umfüllpumpe darf nur in der dafür vorgesehenen Transportkiste transportiert werden. Als Transportmittel sind Flurförderfahrzeuge geeignet.

Der Gesamtschwerpunkt (Umfüllpumpe in der Transportkiste) liegt 570 mm über dem Boden.

Besondere Transportbedingungen beim Anheben der Pumpe siehe Grafik unten.



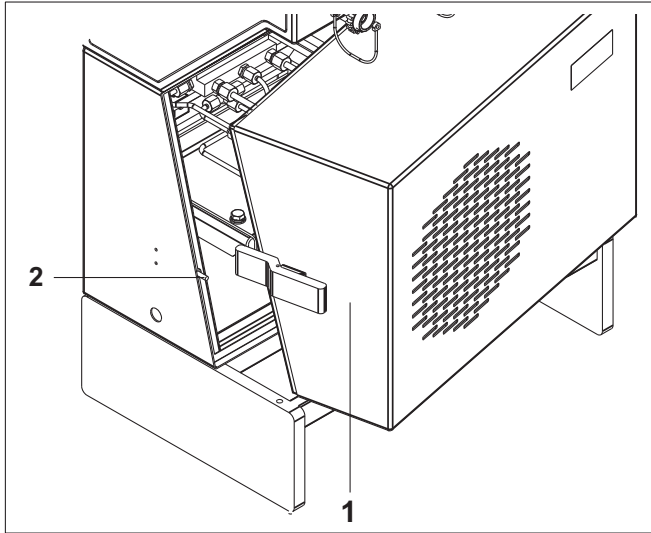
Dräger Oxygen Booster 200/300 supplement paper

High pressure oxygen filling pump

Additional information to the Instructions for Use

Additional information to chapter 1.1 "For your safety"

A safety switch (2) that switches off the filling pump is automatically activated when the cover (1) is opened.



Additional information to chapter 4.1 "Accident prevention"

⚠ WARNING

All oxygen carrying parts of the filling pump and the tools and test devices used must be free from oil and grease. Oil, grease and any other materials which are not suitable for use with oxygen can, in combination with oxygen, burn explosively and cause serious injury.

Rooms where oxygen may be released under normal operating conditions must be ventilated in such a way that oxygen enrichment of the ambient air is prevented. Dräger recommends additional monitoring of the oxygen concentration and a room size of at least 11 m².

Additional information to chapter 6.0 "Technical data"

Sound level measurement in dB (A)	
Measuring instrument	Testo 816
Reference frequency	1000.0 Hz
Tolerance	± 1.0 dB (A)
Operating state of the filling pump during the measurement	depressurised circulation
Maximum sound level during type A evaluation	73.0 - 75.0 dB (A)
Weight of the pump	130 kg
Weight of the transport container	55 kg
Total weight	185 kg

Transport

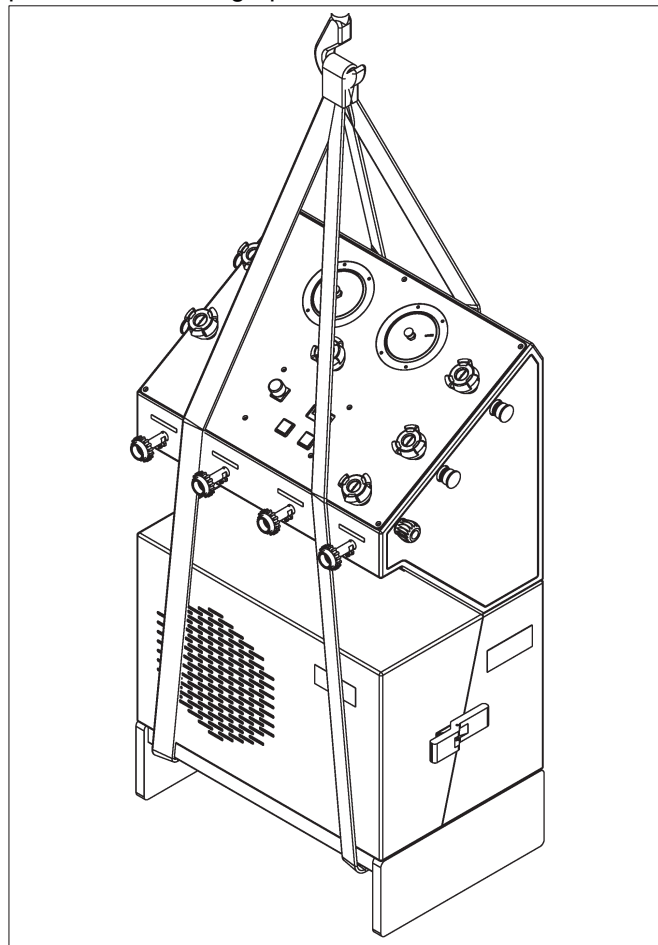
⚠ CAUTION

The filling pump can tip over. The carrying straps must be positioned underneath the filling pump.

Only transport the filling pump in the designated transport container. Industrial trucks are a suitable means of transportation.

The overall centre of gravity (filling pump in the transport container) is 570 mm above the floor.

For special transport conditions for lifting the pump, please refer to the graphic below.



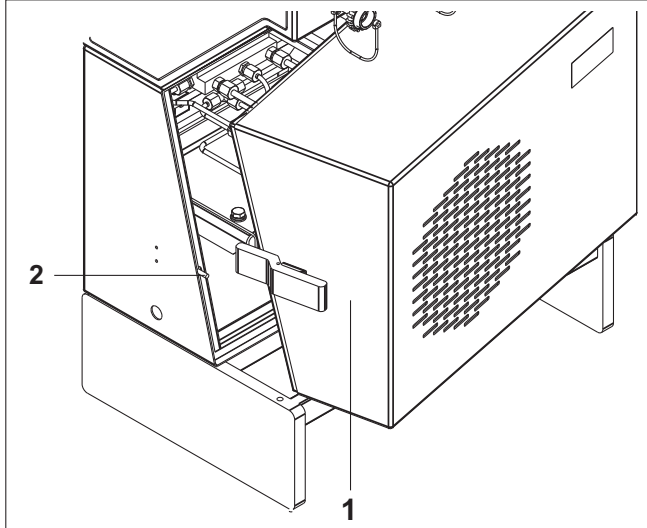
Foglio allegato Dräger Oxygen Booster 200/300

Pompa per il travaso di ossigeno ad alta pressione

Integrazioni alle Istruzioni d'uso

Integrazione al capitolo 1.1 "Per la vostra sicurezza"

All'apertura dello sportello (1) viene azionato automaticamente un interruttore di sicurezza (2), che disattiva la pompa di travaso.



Integrazione al capitolo 4.1 "Prevenzione degli infortuni"

▲ AVVISO

Tutti i componenti della pompa di travaso convoglianti ossigeno nonché gli attrezzi e i dispositivi di prova utilizzati devono essere privi di olio e di grasso. Oli, grassi e altri materiali non adatti all'uso con ossigeno possono bruciare in modo violento e causare gravi lesioni se entrano in contatto con l'ossigeno.

Gli ambienti nei quali l'ossigeno può fuoriuscire in normali condizioni di esercizio devono essere arieggiati in modo tale che non possa verificarsi un arricchimento di ossigeno nell'aria dell'ambiente. Dräger consiglia un monitoraggio supplementare della concentrazione di ossigeno e una superficie dell'ambiente di almeno 11 m².

Integrazione al capitolo 6.0 "Dati tecnici"

Misura del livello sonoro in dB (A)	
Apparecchio di misurazione	Testo 816
Frequenza di riferimento	1000,0 Hz
Tolleranza	± 1,0 dB (A)
Stato operativo della pompa di travaso durante la misurazione	Ciclo senza pressione
Valutazione della massima rumorosità classe A	73,0 - 75,0 dB (A)
Peso della pompa	130 kg

Peso della cassa di trasporto	55 kg
Peso totale	185 kg

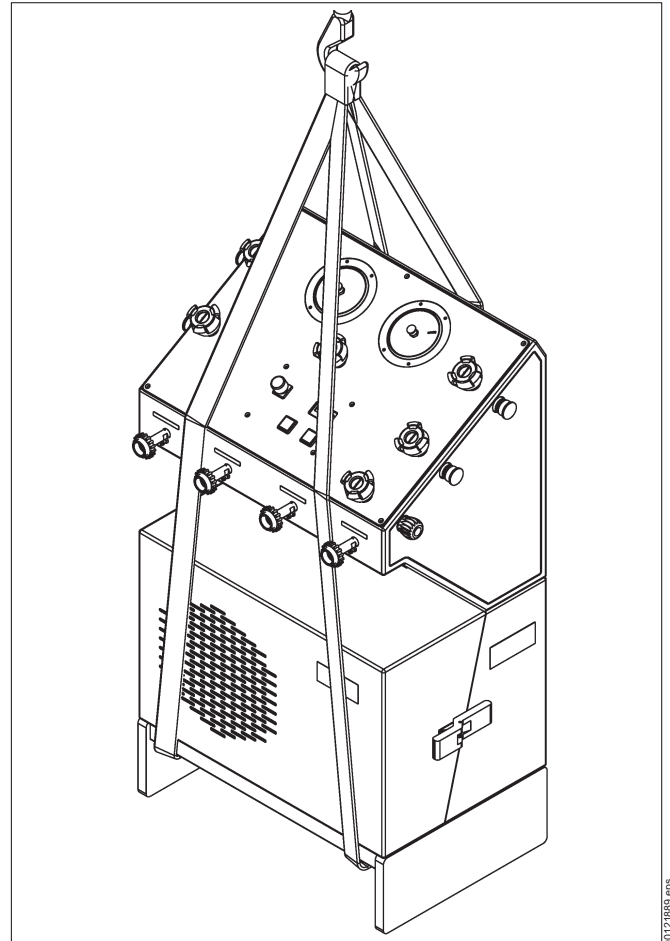
Trasporto

▲ PRUDENZA

La pompa di travaso può ribaltarsi. Le cinghie di trasporto devono essere allacciate al di sotto della pompa di travaso.

La pompa di travaso può essere trasportata solo nell'apposita cassa per il trasporto. I mezzi di trasporto indicati sono i carrelli elevatori.

Il baricentro complessivo (pompa di travaso nella cassa di trasporto) si trova 570 mm sopra il pavimento. Per condizioni di trasporto particolari durante il sollevamento della pompa, vedere il grafico qui sotto.



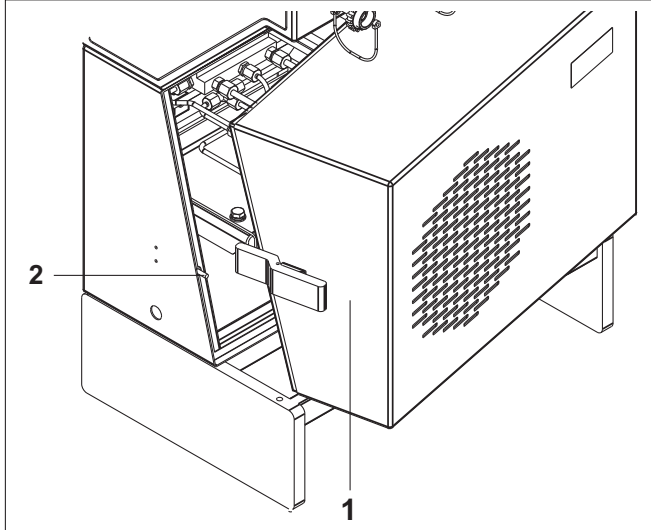
Feuillet Dräger Oxygen Booster 200/300

Pompe de transfert d'oxygène à haute pression

Compléments au mode d'emploi

Complément au chapitre 1.1 « Pour votre sécurité ».

Lors de l'ouverture du clapet (1), un interrupteur de sécurité (2) est automatiquement actionné, qui arrête la pompe de transfert.



Complément au chapitre 4.1 « Prévention des accidents ».

⚠ AVERTISSEMENT

Tous les éléments transportant l'oxygène de la pompe de transvasement et les outils et appareils de contrôle utilisés doivent être exempts d'huile et de graisse. Lorsqu'ils sont mis en relation avec l'oxygène, les huiles, graisses et autres matériaux incompatibles avec l'oxygène peuvent brûler, créer des explosions et provoquer des blessures graves.

Les locaux dans lesquels de l'oxygène peut s'échapper pendant le fonctionnement doivent être ventilés de manière à ce qu'il ne puisse pas y avoir d'enrichissement en oxygène de l'air ambiant. Dräger recommande une surveillance supplémentaire de la concentration d'oxygène et une pièce d'au moins 11 m².

Complément au chapitre 6.0 « Prévention des accidents »

Mesure du niveau sonore en dB (A)	
Appareil de mesure	Testo 816
Fréquence de référence	1 000,0 Hz
Tolérance	± 1,0 dB (A)
État de fonctionnement de la pompe de transfert pendant la mesure	Circulation sans pression
Niveau sonore maximal en classe A	73,0 - 75,0 dB (A)

Poids de la pompe	130 kg
Poids de la caisse de transport	55 kg
Poids total	185 kg

Transport

⚠ ATTENTION

La pompe de transfert peut basculer. Les sangles de transport doivent être fixées sous la pompe de transfert.

La pompe de transfert ne doit être transportée que dans le bac de transport prévu à cet effet. Utiliser des chariots comme moyen de transport.

Le centre de gravité global (pompe de transfert dans la boîte de transport) se trouve à 570 mm au-dessus du sol.

Pour les conditions de transport particulières lors du levage de la pompe, voir le schéma ci-dessous.

